# COMMISSION REGULATION (EEC) No 3612/89

## of 29 November 1989

## on the supply of various lots of butteroil as food aid

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3972/86 of 22 December 1986 on food-aid policy and food-aid management (1), as last amended by Regulation (EEC) No 1750/89 (2), and in particular Article 6 (1) (c) thereof,

Whereas Council Regulation (EEC) No 1420/87 of 21 May 1987 laying down implementing rules for Regulation (EEC) No 3972/86 on food-aid policy and food-aid management (3) lays down the list of countries and organizations eligible for food-aid operations and specifies the general criteria on the transport of food aid beyond the fob stage;

Whereas, following the taking of a number of decisions on the allocation of food aid, the Commission has allocated to certain countries and beneficiary organizations 350 tonnes of butteroil;

Whereas it is necessary to provide for the carrying-out of this measure in accordance with the rules laid down by Commission Regulation (EEC) No 2200/87 of 8 July 1987 laying down general rules for the mobilization in the Community of products to be supplied as Community food aid (4); whereas it is necessary to specify the time limits and conditions of supply and the procedure to be followed to determine the resultant costs,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

*Article 1*

Milk products shall be mobilized in the Community as Community food aid, for supply to the recipients listed in Annex I, in accordance with Regulation (EEC) No 2200/87 and under the conditions set out in the Annexes. Supplies shall be awarded by the tendering procedure.

*Article 2*

This Regulation shall enter into force on the day following its publication in the *Official Journal of the European Communities.*

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 29 November 1989.

*For the Commission*

Ray MAC SHARRY

*Member of the Commission*

(1) OJ No L 370, 30. 12. 1986, p. 1.
(2) OJ No L 172, 20. 6. 1989, p. 1.
(3) OJ No L 136, 26. 5. 1987, p. 1.
(4) OJ No L 204, 25. 7. 1987, p. 1.

*ANNEX I*

LOT A

1. **Operation Nos** (1): 702 to 709/89 and 754 to 758/89 — Commission Decision of 3. 3. 1989
2. **Programme**: 1988
3. **Recipient**: Euronaid PO Box 77, NL-2340 Oegstgeest
4. **Representative of the recipient** (3): see OJ No C 103, 16. 4. 1987
5. **Place or country of destination**: see Annex III
6. **Product to be mobilized**: butteroil
7. **Characteristics and quality of the goods** (2) (6) (7): to be manufactured from intervention butter, see OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 7 (I.3.1 and I.3.2)
8. **Total quantity**: 350 tonnes
9. **Number of lots**: one
10. **Packaging and marking**: 20 kg (8) (9) and OJ No C 216, 14. 8. 1987, pp. 7 and 8 (I.3.3 and I.3.4)

    Supplementary markings on the packaging:

    see Annex III

    and OJ No C 216, 14. 8. 1987, p. 8 (I.3.4)
11. **Method of mobilization**: purchase of butter from:

    Voedselvoorzieningsin- en verkoopbureau (VIB),
    Burg. Kessenplein 3, 6431 KM Hoensbroek,
    Postbus 960, 6430 AZ Hoensbroek;
    (tel. 045-23 83 83;
    telex 56396+;
    telefax 045-222735)

    The addresses of the places of storage are given in Annex II

    Selling price determined in accordance with Article 2 of Commission Regulation (EEC) No 2315/76 (OJ No L 261, 25. 9. 1976, p. 12), as last amended by Regulation (EEC) No 343/89 (OJ No 39, 11. 2. 1989, p. 20)
12. **Stage of supply**: free at port of shipment
13. **Port of shipment**: —
14. **Port of landing specified by the recipient**: —
15. **Port of landing**: —
16. **Address of the warehouse and, if appropriate, port of landing**: —
17. **Period for making the goods available at the port of shipment**: 10 to 18. 1. 1989
18. **Deadline for the supply**: —
19. **Procedure for determining the costs of supply**: invitation to tender
20. **In the case of an invitation to tender, date of expiry of the period allowed for submission of tenders** (4): 18. 12. 1989 at 12 noon
21. **In the case of a second invitation to tender**:

    (a) deadline for the submission of tenders: 8. 1. 1990 at 12 noon

    (b) period for making the goods available at the port of shipment: 1. to 10. 2. 1990

    (c) deadline for the supply: —
22. **Amount of the tendering security**: ECU 20 per tonne
23. **Amount of the delivery security**: 10 % of the amount of the tender in ecus
24. **Address for submission of tenders**:
    Bureau de l'aide alimentaire,
    à l'attention de Monsieur N. Arend,
    Bâtiment Loi 120, bureau 7/58,
    200, rue de la Loi, 200
    B-1049 Bruxelles,
    (telex: AGREC 22037 B or 25670 B)
25. **Refund payable on request by the successful tenderer** (5): refund applicable on 17. 11. 1989 fixed by Commission Regulation (EEC) No 3449/89 (OJ No L 333, 17. 11. 1989, p. 8)

*Notes:*

(1) The operation number is to be quoted in all correspondence.

(2) At the request of the beneficiary the successful tenderer shall deliver a certificate from an official entity certifying that for the product to be delivered the standards applicable, relative to nuclear radiation, in the Member State concerned, have not been exceeded.

(3) Commission delegate to be contacted by the successful tenderer: see list published in *Official Journal of the European Communities* No C 227 of 7 September 1985, page 4.

(4) In order not to overload the telex, tenderers are requested to provide, before the date and time laid down in point 20 of this Annex, evidence that the tendering security referred to in Article 7 (4) (a) of Regulation (EEC) No 2200/87 has been lodged, preferably:

— either by porter at the office referred to in point 24 of this Annex,
— or by telecopier on one of the following numbers in Brussels:
  — 235 01 32
  — 236 10 97
  — 235 01 30
  — 236 20 05.

(5) Commission Regulation (EEC) No 2330/87 (OJ No L 210, 1. 8. 1987, p. 56), as last amended by Regulation (EEC) No 2226/89 (OJ No L 214, 25. 7. 1989, p. 10), is applicable as regards the export refund and, where appropriate, the monetary and accession compensatory amounts, the representative rate and the monetary coefficient. The date referred to in Article 2 of the abovementioned Regulation is that referred to in point 25 of this Annex.

(6) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative, at the time of delivery, a health certificate for each action number/shipping number.

(7) The successful tenderer shall give the beneficiaries' representative, at the time of delivery, a certificate of origin for each action number/shipping number.

(8) The supplier should send a duplicate of the original invoice to:

MM De Keyzer & Schütz BV,
Postbus 1438,
Blaak 16,
NL-3000 KB Rotterdam.

The successful tenderer has to submit to the recipient's agent a complete packing list of each container, specifying the number of boxes belonging to each shipping number as specified in the invitation to tender.

The successful tenderer has to seal each container with a numbered locktainer, number of which to be provided to the beneficiary's forwarder.

(9) Shipment to take place in 20-foot containers, condition FCL/LCL. The supplier shall be responsible for the cost of making the containers available in the stack position at the container terminal at the port of shipment. The recipient shall be responsible for all subsequent loading costs, including the cost of moving the containers from the container terminal. The provisions of Article 13 (2), second subparagraph, of Regulation (EEC) No 2200/87 shall not apply.

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II*

| Número de la partida<br>Partiets nummer<br>Nummer der Partie<br>Αριθμός παρτίδων<br>Number of lot<br>Numéro du lot<br>Numero della partita<br>Nummer van de partij<br>Número do lote | Cantidad<br>Mængde<br>Menge<br>Τόνοι<br>Quantity<br>Quantité<br>Quantità<br>Hoeveelheid<br>Quantidade | Nombre y dirección del almacenista<br>Lagerindehaverens navn og adresse<br>Name und Adresse des Lagerhalters<br>Όνομα και διεύθυνση εναποθηκευτού<br>Address of store<br>Nom et adresse du stockeur<br>Nome e indirizzo del detentore<br>Naam en adres van de depothouder<br>Nome e endereço do armazenista |
|---|---|---|
| A | 427 000 kg | 200 000 kg :<br>Vriesoord BV<br>Larenweg 102<br>5234 KC 's-Hertogenbosch<br><br>227 000 kg :<br>Daalimpex BV<br>Veilingweg 9<br>1747 HG Tuitjenhorn |

*ANEXO III — BILAG III — ANHANG III — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III — ANNEX III — ANNEXE III — ALLEGATO III — BIJLAGE III — ANEXO III*

| Designación del lote<br>Parti<br>Bezeichnung der Partie<br>Χαρακτηρισμός της παρτίδας<br>Lot<br>Désignation du lot<br>Designazione della partita<br>Aanduiding van de partij<br>Designação do lote | Cantidad total del lote (en toneladas)<br>Totalmængde (tons)<br>Gesamtmenge der Partie (in Tonnen)<br>Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους)<br>Total quantity (in tonnes)<br>Quantité totale du lot (en tonnes)<br>Quantità totale della partita (in tonnellate)<br>Totale hoeveelheid van de partij (in ton)<br>Quantidade total (em toneladas) | Cantidades parciales (en toneladas)<br>Delmængde (tons)<br>Teilmengen (in Tonnen)<br>Μερικές ποσότητες (σε τόνους)<br>Partial quantities (in tonnes)<br>Quantités partielles (en tonnes)<br>Quantitativi parziali (in tonnellate)<br>Deelhoeveelheden (in ton)<br>Quantidades parciais (em toneladas) | Beneficiario<br>Modtager<br>Empfänger<br>Δικαιούχος<br>Beneficiary<br>Bénéficiaire<br>Beneficiario<br>Begunstigde<br>Beneficiário | País destinatario<br>Modtagerland<br>Bestimmungsland<br>Χώρα προορισμού<br>Recipient country<br>Pays destinataire<br>Paese destinatario<br>Bestemmingsland<br>País destinatário | Inscripción en el embalaje<br>Emballagens påtegning<br>Aufschrift auf der Verpackung<br>Ένδειξη επί της συσκευασίας<br>Markings on the packaging<br>Inscription sur l'emballage<br>Iscrizione sull'imballaggio<br>Aanduiding op de verpakking<br>Inscrição na embalagem |
|---|---|---|---|---|---|
| A | 350 | 15 | Caritas B | Haïti | Action n° 702/89 / *Butteroil* / 90282 / Port-au-Prince / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite |
| | | 20 | Protos | Haïti | Action n° 703/89 / *Butteroil* / 91504 / Port-au-Prince / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite |
| | | 15 | Cinterad | Burkina Faso | Action n° 704/89 / *Butteroil* / 93415 / Ouagadougou via Lomé / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite |
| | | 75 | Caritas I | Sénégal | Action n° 705/89 / *Butteroil* / 90656 / Dakar / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite |
| | | 15 | AATM | Sénégal | Action n° 706/89 / *Butteroil* / 91751 / Saint-Louis via Dakar / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite |
| | | 15 | AATM | République Centrafricaine | Action n° 707/89 / *Butteroil* / 91754 / Bangui via Douala / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite |
| | | 15 | AATM | Madagascar | Action n° 708/89 / *Butteroil* / 91752 / Toamasina / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite |
| | | 15 | OPEM (AFSE) | Moçambique | Acção nº 709/89 / *Butteroil* / 94215 / Matola via Maputo / Donativo da Comunidade Económica Europeia / Destinado a distribuição |
| | | 15 | Caritas N | Lebanon | Action No 754/89 / Butteroil / 90318B / Saida / Gift of the European Economic Community / For free distribution |

| Designación del lote<br>Parti<br>Bezeichnung der Partie<br>Χαρακτηρισμός της παρτίδας<br>Lot<br>Désignation du lot<br>Designazione della partita<br>Aanduiding van de partij<br>Designação do lote | Cantidad total del lote (en toneladas)<br>Totalmængde (tons)<br>Gesamtmenge der Partie (in Tonnen)<br>Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους)<br>Total quantity (in tonnes)<br>Quantité totale du lot (en tonnes)<br>Quantità totale della partita (in tonnellate)<br>Totale hoeveelheid van de partij (in ton)<br>Quantidade total (em toneladas) | Cantidades parciales (en toneladas)<br>Delmængde (tons)<br>Teilmengen (in Tonnen)<br>Μερικές ποσότητες (σε τόνους)<br>Partial quantities (in tonnes)<br>Quantités partielles (en tonnes)<br>Quantitativi parziali (in tonnellate)<br>Deelhoeveelheden (in ton)<br>Quantidades parciais (em toneladas) | Beneficiario<br>Modtager<br>Empfänger<br>Δικαιούχος<br>Beneficiary<br>Bénéficiaire<br>Beneficiario<br>Begunstigde<br>Beneficiário | País destinatario<br>Modtagerland<br>Bestimmungsland<br>Χώρα προορισμού<br>Recipient country<br>Pays destinataire<br>Paese destinatario<br>Bestemmingsland<br>País destinatário | Inscripción en el embalaje<br>Emballagens påtegning<br>Aufschrift auf der Verpackung<br>Ένδειξη επί της συσκευασίας<br>Markings on the packaging<br>Inscription sur l'emballage<br>Iscrizione sull'imballaggio<br>Aanduiding op de verpakking<br>Inscrição na embalagem |
|---|---|---|---|---|---|
| | | 15 | Caritas N | Lebanon | Action No 755/89 / Butteroil / 90321B / Jounieh / Gift of the European Economic Community / For free distribution |
| | | 60 | Caritas G | Lebanon | Action No 756/89 / Butteroil / 90436B / Jounieh / Gift of the European Economic Community / For free distribution |
| | | 60 | SPF | Lebanon | Action No 757/89 / Butteroil / 93301B / Saida / Gift of the European Economic Community / For free distribution |
| | | 15 | Caritas G | Chile | Acción nº 758/89 / *Butteroil* / 90427 / Anto Fagasta / Donación de la Comunidad Económica Europea / Destinado a la distribución gratuita |